



甜水新闻

Tiánshuǐ Xīnwén • Sweetwater News

中文 edlim.com/chinese 中文



2011年1月
秋季班
第2卷, 第2期

博尼塔维斯塔高中 • Bonita Vista High School

美国加州丘拉维斯塔91913奥塔伊湖路751号 • www.bvhigh.com
751 Otoy Lakes Rd., Chula Vista, CA 91913 • 619.397.2000 • Fax: 619.656.1203

甜水新闻 (Tiánshuǐ Xīnwén • Sweetwater News) is the news journal of the Chinese programs at Bonita Vista & San Ysidro High Schools. All rights reserved. All views are of the individual writers and do not reflect on the administration.

© Ed Lim & the contributors.

Contact:

edwin.lim

@sweetwaterschools.org

作者 / 学生

Writers / Students

绿德日
萨曼莎·马丁内斯
约书亚·门多萨
萨菲娅·昆利
卡梅伦“鸡腿”·斯托
凯拉·沃迪
爱德华·卡瓦耶罗
陈毅俊/陈毅俊
亚书·埃斯卡米利亚
克里斯·冈萨雷斯
关宇键/关宇键
黄妮可
万斯·米勒
哈维尔·雷耶斯
德汶·龙科罗尼
艾柏安
刘昞超
胡洛闻

编辑 / 教师

Editors / Teachers

陈嘉新老师 • Mr. Lim
刘保音老师 • Mrs. Liu

January News; China Trip – Summer 2013

Dear Readers,

恭喜发财! Here are the news:

- Happy Chinese New Year (4709) – Feb. 3, 2011. Year of the Rabbit 兔. It's also called Lunar New Year and Spring Festival. It's also celebrated by Vietnamese (Têt), Koreans and Mongolians.
- Fall 2010 topics covered: FIFA World Cup (South Africa), G20 Summit (South Korea), Liu Xiaobo 刘晓波 (2010 Nobel Peace Prize), Baiji 白暨豚 (Yangtze River dolphin), Thanksgiving 感恩节...
- Chinese Club – We're starting this semester. Open to everyone. M, T Nutrition Break. Rm. 806.
- Makibaka Student Voter Project – We studied the Nov. Elections. (Gov. Jerry Brown; Tani Cantil-Sakauye – 1st Filipino American Supreme Court Justice & Chief Justice; Ming Chin 陈惠明 – reelected SC Associate Justice; John Chiang 江俊辉 – reelected Controller.)

- Summer Bridge – In May 2011, the Confucius Institute will have a Chinese competition. Top two students win a free trip to China.
- China became the world's No. 2 economy in Aug. 2010 (US, China, Japan, Germany, ...).
- A San Diego Food Guide is included as a fun way to learn Chinese through FOOD!
- To study family relations, we studied Obama's very international Family Tree. (He was born in the Year of the Ox 牛).
- China Trip (Summer 2013). Mrs. Roncoroni and I will be taking interested students to China (北京, 西安, 成都, 上海 ...). \$4,000±. We recommend saving \$150/month starting now if interested.

Respectfully,

陈老师

Chén lǎoshī

日历: 2010 – 2011年

Jan. 1	New Year's Day	元旦, 新年	Yuándàn, Xīnnián
Jan. 11	First Day of Spring Semester	春季开学日	Chūnji kāixué rì
Jan. 17	Martin Luther King Jr. Day	马丁路德金日	Mǎdīng lù dé jīn rì
February	Black History Month	黑人历史月	Hēirén lìshǐ yuè
Feb. 2	Groundhog Day	土拨鼠日	Tǔ bō shǔ rì
Feb. 3	Chinese New Year - 4709 (Rabbit)	春节 - 4709 (兔)	Chūnjié (Tù)
Feb. 14	Valentine's Day	情人节	Qíng rén jié
Feb. 18, 21	Presidents' Day Observed	总统日	Zǒngtǒng rì
March	Women's History Month	妇女历史月	Fùnǚ lìshǐ yuè
Mar. 17	St. Patrick's Day		
May 4 (W)	A.P. Chinese Exam		

圣地亚哥 食品 指南 • San Diego Food Guide

好吃! *¡Delicioso!* *Delicious!*

2011年一月 • Jan. 2011 © Ed Lim • 陈老师

美味しい! *Masarap!* لذیذ!

阿富汗食品 **Afghan**
Khyber Pass

美国食品(新) **American (New)**
Urban Solace, Parkhouse Eatery, Lei Lounge, Vagabond, The Linkery, Hash House A Go Go, The Prado, Café 21, Bertrand at Mr. A's

阿根廷•Argentinosa **Argentinian**
Pampas Argentine Grill, Puerto La Boca

亚洲融合 **Asian Fusion**
Sipz, The Mission, Roy's, Pei Wei

面包店 **Bakery**
Goldilock's, 99 Ranch Market, Red Ribbon, Hans & Harry's Bakery

烧烤 **Barbecue**
Phil's BBQ

巴西食品•Brasil **Brazilian**
Rei do Gado, Brazil by the Bay

早餐 **Breakfast**
The Mission, Hash House A Go Go, Crest Café, Cafe Carpe Diem

英国食品 **British**
Shakespeare Pub & Grill

自助餐 **Buffet**
Rei do Gado, Todai, O-nami, Hotel del Coronado, Souplantation, 94th Aero Squadron, Hometown B.

汉堡 **Burger**
Hodad's, Station Tavern & Burgers, Crazee Burger, In-N-Out Burger

咖啡馆 **Cafe**
Azucar 糖, Lestat's Coffee House, Cafe Carpe Diem, The Living Room, Starbucks 星巴克

凯真/克里奥尔 **Cajun/Creole**
Crab Hut, Gulf Coast Grill

查莫罗食品 **Chamorro**
Chamorro Grill

中国食品 **Chinese**
Jasmine 新樂官海鮮大酒樓, China Camp 華莊, Szechuan Mandarin, Tea Station 加州茶棧, Minh Ky Restaurant 明記麵家, Mandarin Chinese Restaurant 鴻運, Golden Chopsticks 海濱, *Mandarin China* 海源, Chowking 超群, Emerald 福臨門海鮮酒家, 99 Ranch 大華超級市場, Dumpling Inn, *China Max* 富臨, House of 9 Dragons 九龍, Mandarin Gourmet 五月花酒家, Pick Up Stix, Panda Express, P.F. Chang's, Chin's Szechwan, *Dede's*

薄饼 **Crêperie**
Café Madeleine, Chocolat Cremerie

古巴食品•Cubana **Cuban**
Andrés Restaurant, Azucar

熟食店 **Deli**
City Delicatessen & Bakery, DZ Akin's, Girard Gourmet

甜点 **Dessert**
Viva Pops!, Extraordinary Desserts, Heaven Sent, Chocolat Cremerie

点心/點心 **Dim Sum**
Jasmine, Imperial Mandarin, Lucky Star, Emerald, Dumpling Inn

餐厅 **Diner**
Corvette Diner, Studio Diner

埃塞俄比亚食品 **Ethiopian**
Red Sea Restaurant, *Muzita Abyssinian Bistro*

快餐店 **Fast Food**
Rubio's, McDonald's 麦当劳, Pizza Hut 必胜客, Jollibee, Panda Express

菲律宾食品 **Filipino**
Goldilock's, Ben's 1615, Conching's Café, Red Ribbon, Karihan, Point-Point Joint, *Tita's Kitchenette*, JNC Pinoy Foodmart, Valerio's, Jollibee

法国食品•Française **French**
The Smoking Goat, *Café Chloé*

Gastro卡车 **Gastrotruck**
MIHO Gastrotruck, Dave de Jour

德国食品•Deutsch **German**
Kaiserhof

希腊食品•Ελληνική **Greek**
Olympic Café, Troy's Greek Rest.

夏威夷食品 **Hawaiian**
Ono's Café, *Island Style Café*, L&L Hawaiian Barbecue, Roy's

印度食品 **Indian**
Bombay, Monsoon, India Palace

伊朗/波斯食品 **Iranian/Persian**
Soltan Banoo

爱尔兰食品•hÉireann **Irish**
The Field, The Harp, Dublin Square

意大利食品•Italiano **Italian**
Il Postino, Alexander's, Arrivederci, Il Fornaio, Fresco Trattoria & Bar

牙买加食品 **Jamaican**
Island Spice Jamaican Restaurant

日本食品 **Japanese**
Nozomi, Zensei 全盛, Hanaoka, North Park Sushi, Ono's Café, Tao, Todai, O-nami, Santouka, *Yokoz*

韩国食品•한국어 **Korean**
Dae Jang Keum Korean BBQ

地中海食品 **Mediterranean**
Aladdin Mediterranean Café, Alforon

墨西哥食品•Mexicana **Mexican**
El Comal, El Zarape, El Camino, Tacos el Gordo, Mission, Ranchos, Chipotle, Wahoo's, Rubio's, Roberto's

蒙古食品 **Mongolian**
Little Sheep Mongolian Hot Pot 小肥羊火鍋, Great Khan's

摩洛哥食品 **Moroccan**
Kous Kous

面家 **Noodle House**
Noodles & Co., Minh Ky, Phở Xpress

比萨 **Pizza**
Pizzeria Luigi, Bronx Pizz, Pizza Fusion, Blind Lady Ale House, Urbn Coal Fired Pizza, Lefty's Chicago, CPK, Pizza Port

俄国食品 **Russian**
Pomegranate Russian-Georgian Rest.

海鲜 **Seafood**
Sea Rocket Bistro, Island Prime

精神食粮 **Soul Food**
Bonnie Jean's Soul Food Café

西班牙食品•Española **Spanish**
Café Sevilla, Costa Brava, *Tapas Picasso*

茶/波巴 **Tea/Boba**
Tea Station 加州茶棧, Lolicup 樂立杯, *Tea N More*

茶室 **Tea Room**
Tea Upon Chatsworth

泰国食品•ไทย **Thai**
Amarin Thai, Jimmy Wong's Golden Dragon Asian Bistro, Lotus Thai, Saffron, Spices Thai Café, Sala Thai, Pinto, Rama, Spice & Rice

素菜 **Vegetarian/Vegan**
Sipz, Vegan Zone, Loving Hut 爰家, Veg-N-Out, Jyoti Bihanga, Ki's, Spread, Ranchos, Naked Café

越南食品•Việt **Vietnamese**
Saigon on Fifth, Phở Xpress, Tao, Phở Convoy Noodle House, Phở Ca Dao, Saigon, *OB Noodle House*

Obama's Family Tree.xls

奥巴马的家谱 jiāpǔ

家庭 jiātíng Family	拼音 pīnyīn	英文名字 yīngwén míngzì English Name	国籍/國籍 guójí Nationality/Ctznshp	中文名字 zhōngwén míngzì Chinese Name	出生 chūshēng Born	出生地 chūshēngdì Birthplace	生肖 shēngxiào Chinese Zodiac
-------------------------	--------------	--	---------------------------------------	---	------------------------	---------------------------------	-----------------------------------

奥巴马的家谱

自己	Zì jǐ	Barack Obama	美国人	巴拉克·奥巴马 Bā lākè·Ào bā mǎ	Aug. 4, 1961	Honolulu, HI	牛 ox
太太	Tàitai	Michelle Robinson Obama	美国人	米歇尔·奥巴马 mǐ xiē ěr	Jan. 17, 1964	Chicago, IL	兔 rabbit
女儿, 孩子	Nǚér, hái zi	Malia Ann Obama	美国人	玛丽亚·奥巴马 Mǎ lì yà	July 4, 1998	Chicago, IL?	虎 tiger
女儿, 孩子	Nǚér, hái zi	Natasha "Sasha"	美国人	萨沙·奥巴马 Sà shā	June 10, 2001	Chicago, IL?	蛇 snake
岳父岳母	Yuèfù yuèmǔ	Fraser Robinson III	美国人		1935-1991	Chicago, IL?	
岳母	yuèmǔ	Marian Robinson	美国人		July 30, 1937	芝加哥·芝加哥 Zhījiāgē	
太太	Tàitai	Michelle Robinson Obama	美国人	米歇尔·奥巴马 mǐ xiē ěr	Jan. 17, 1964	Chicago, IL	兔 rabbit
爸爸, 父亲	Bà ba, fùqīn	Barack Obama, Sr.	肯亚人 Kén yà rén		1936-1982	肯尼亚 Kěnniyà	
妈妈, 母亲	Māmā, mǔqīn	Ann Dunham, Ph.D.	美国人	米歇尔·奥巴马 (m. 1961-1964)	1942-1995	Wichita, KS	
自己	Zì jǐ	Barack Obama	美国人	巴拉克·奥巴马	Aug. 4, 1961	Honolulu, HI	牛 ox
外公	Wàigōng	Stanley Dunham	美国人		1918-1992	Wichita, KS	
外婆	Wàipó	Madelyn Payne	美国人		1922-2008	Peru, KS	
妈妈, 母亲	Māmā, mǔqīn	Ann Dunham, Ph.D.	美国人		1942-1995	Wichita, KS	
继父	Jìfù	Lolo Soetoro	印度尼西亚人		1935-1987	W. Java, Indonesia	
妈妈, 母亲	Māmā, mǔqīn	Ann Dunham, Ph.D.	美国人		1942-1995	Wichita, KS	
同母异父的妹妹	Tóng mǔ yì fù de mèimei	Maya Soetoro-Ng, Ph.D.	美国人	(m. 1965-1980)	Aug. 15, 1970	Jakarta, 印度尼西亚	
妹夫	Mèifū	Konrad Ng, Ph.D.	美国人(中国人从 马来西亚)	黄?	b. 1974	Burlington, Ontario, 加拿大	
同母异父的妹妹	Tóng mǔ yì fù de mèimei	Maya Soetoro-Ng, Ph.D.	美国人		Aug. 15, 1970	Jakarta, 印度尼西亚	
外孙女	Wàisūnǚ	Suhaila Ng	美国人		b. 2004	Hawaii?	
外孙女	Wàisūnǚ	Savita Ng	美国人			Hawaii?	

Simplified Chinese

恭喜发财！

Traditional Chinese

恭喜發財！

Mandarin - Gōngxǐ fācái.

Cantonese - Gong hey fat choy.

(Congratulations and Be Prosperous!)

兔年

It's 4709 - the Year of the **Rabbit**.

Brought to you by the
BVH Chinese Program
and the
BVH Chinese Club
(M, T – Nutrition Break. Rm. 806)